



MEMORANDO DE ENTENDIMENTO - MoU

ENTRE

**INSTITUTO NACIONAL DE METROLOGIA, QUALIDADE E TECNOLOGIA
(INMETRO), DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL**

E

**INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGÍA, NORMALIZACIÓN Y METROLOGÍA
(INTN), DA REPÚBLICA DEL PARAGUAY**

O Instituto Nacional de Metrologia, Qualidade e Tecnologia - INMETRO, autarquia federal vinculada ao Ministério da Indústria, Comércio Exterior e Serviços (MDIC), criado pela Lei nº 5.966, de 11 de dezembro de 1973, com sede em Brasília, Distrito Federal e escritórios técnico-administrativos na cidade do Rio de Janeiro, Estado do Rio de Janeiro, na Rua Santa Alexandrina nº 416, Rio Comprido, inscrito no CGC/MF sob o nº 00.662.270/0003-20, doravante denominado Inmetro, representado, neste ato, por seu Presidente, Prof. Carlos Augusto Azevedo, e o Instituto Nacional de Tecnología, Normalización y Metrología - INTN, entidade autárquica criada pela Lei nº 862/1963, e reorganizada pela Lei nº 2575 de junho de 2005, com sede em Assunção - Paraguai, Avenida Artigas nº 3973 e/ Gral Roa - Barrio Trinidad, doravante denominado INTN, neste ato representado por sua Diretora Geral, Dra Lilian Martínez de Alonso.

Considerando os laços que unem o Brasil ao Paraguai e, em especial, a condição dos mesmos de Estados Parte do Mercosul, em função do Tratado de Assunção.

Considerando o relacionamento histórico de cooperação mútua e todo apoio dado pelo INMETRO nas últimas décadas para o desenvolvimento técnico e institucional do INTN, incorporado através dos Acordos de Cooperação firmados entre os institutos – INMETRO e INTN, assim como projetos bilaterais e regionais de interesse comum de ambas as Partes, aos quais tem sido muito bem-sucedido.

Two handwritten signatures are present: one in blue ink and another in green ink, both appearing to be signatures of the respective institute's leaders.



Considerando os resultados alcançados através da cooperação entre INMETRO e INTN, de grande impacto para ambos os países e consequentemente para a região, contribuindo com as pretensões de alcançar um mercado comum e harmônico quanto aos critérios de normalização, regulamentos técnicos e avaliação da conformidade.

Considerando que o INTN é competente, em seu país, pela coordenação e a implementação da Política Nacional da Qualidade, nas atividades de Normalização, Metrologia e Avaliação da Conformidade, instrumentos imprescindíveis para o suporte à política industrial e de comércio exterior que deve acompanhar as medidas estratégicas que buscam melhorar a competitividade do país, no âmbito do desenvolvimento da economia do Paraguai.

Considerando que o INMETRO é reconhecido por sua liderança, como instituto tecnológico no país (Brasil) e região, que é autoridade em matéria de metrologia, segurança e qualidade, com especialistas de alto prestígio e experiência na metrologia científica, industrial e legal, ainda em regulamentação técnica, avaliação da conformidade, acreditação, sistemas de gestão da qualidade e ambiental, temas essenciais para cumprir tratados e ou acordos comerciais, em especial o Acordo Sobre Barreiras Técnicas ao Comercio da Organização Mundial do Comercio – TBT/OMC, assim como também no âmbito do *CODEX ALIMENTARIUS*.

Considerando que o INMETRO e o INTN como institutos tecnológicos, fazem parte da Associação Estratégica dos Institutos de Tecnologia Industrial do MERCOSUL, criada em 1988, visando ao fortalecimento mútuo dos institutos atuantes no âmbito do desenvolvimento tecnológico industrial e de inovação, para acompanhar o processo de integração do MERCOSUL.

Por fim, considerando que o presente MoU é a concretização de um compromisso assumido entre o INMETRO e o INTN, sobre o qual se desenvolverá uma agenda de projetos conjuntos, nos campos de interesse comum, define-se as seguintes cláusulas e condições:

Two handwritten signatures are present: one in blue ink on the left and another in green ink on the right.

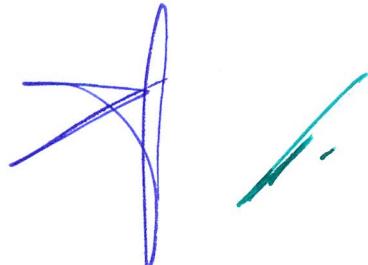
CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETIVO

O presente MoU tem como objetivo estreitar o relacionamento institucional e desenvolver a cooperação técnica entre o INMETRO e o INTN, nos campos da Avaliação da Conformidade, da Metrologia Científica, Industrial e Legal, de Pesquisa e Transferência Tecnológica, do desenvolvimento da competência técnica-profissional, no que se refere à implementação do Acordo sobre Barreiras Técnicas ao Comércio, como também no âmbito do *CODEX ALIMENTARIUS*, incluindo outros campos que forem acordados entre as Instituições, com base no mútuo benefício e reciprocidade.

CLÁUSULA SEGUNDA - DO ALCANÇE E ATIVIDADES DE COOPERAÇÃO

Ao INMETRO e ao INTN é facultado desenvolver ações conjuntas que fortaleçam as capacidades institucionais no âmbito de suas competências, em especial:

1. Troca de informações relevantes, incluindo troca de documentos, relatórios técnicos, publicações, regulamentos técnicos, informação tecnológica, dados científicos, assim como outras informações que possam ser consideradas úteis.
2. Treinamento de técnicos nas áreas de Metrologia Científica, Industrial, Legal, Avaliação da Conformidade, de Barreiras Técnicas ao Comércio e do *CODEX ALIMENTARIUS*.
3. Promover a coordenação e execução de projetos que facilitam a interação interinstitucional em áreas de interesse comum, sem prejuízo à ação individual e independente de ambas as instituições.
4. Participação conjunta em pesquisa, desenvolvimento e ou estudos avançados em questões de interesses mútuos.



5. Promoção da harmonização das regulamentações técnicas em áreas de interesse mútuo e outras formas que podem ser decididas conjuntamente.
6. Desenvolver programas de pós-graduação e mestrado nas áreas de metrologia e qualidade, bem como outras formações nas áreas de interesse para as partes que contribuem para o desenvolvimento institucional e a melhoria das habilidades técnicas dos profissionais.
7. Promover a efetiva reativação e formalização da Associação Estratégica entre os INSTITUTOS DE TECNOLOGIA DO MERCOSUL com o objetivo de desenvolver projetos conjuntos de alto impacto para os países membros do MERCOSUL.
8. Buscar fontes de financiamento que apoiem o desenvolvimento e a execução de projetos conjuntos e a relação com organizações regionais e internacionais que promovam o crescimento institucional de ambas os institutos, especialmente aqueles que incentivam a especialização de profissionais e jovens pesquisadores, e também a inovação e transferência tecnológica.
9. Promover a participação do INMETRO e do INTN em fóruns e grupos de trabalho onde são promovidas ações relacionadas ao âmbito de atuação dos institutos.

CLÁUSULA TERCEIRA – DOS GRUPO DE TRABALHO

As partes designarão responsáveis pela implementação deste MoU, as direções de cooperação internacional, as direções de relações interinstitucionais ou seus equivalentes, que atuarão como uma ligação entre as outras áreas técnicas diretamente envolvidas nas atividades ou projetos a serem executados. As Partes concordam em se reunir periodicamente, quando





necessário, para avaliar o cumprimento do MoU tanto na República Federativa do Brasil quanto na República do Paraguai.

CLÁUSULA QUARTA – DOS RECURSOS

Os recursos financeiros necessários à execução das atividades previstas no presente MoU serão custeados pelos Institutos convenentes, na forma, na modalidade e nos montantes previstos em Programas Anuais de Trabalho aprovados pelas Partes - os quais farão parte integrante deste instrumento negocial - responsabilizando-se os Institutos pela busca desses recursos, seja por meio dos órgãos de fomento voltados a financiar tais programas.

Em base de reciprocidade, tanto intercâmbio de curto prazo quanto as pesquisas conjuntas ao longo do prazo de desenvolvimento, a organização de simpósios, de seminários, de encontros técnicos e de treinamento, referidos na Cláusula Segunda, serão organizados separadamente por acordo mútuo em cada caso.

CLÁUSULA QUINTA – DA LEGISLAÇÃO

Todas as atividades em foco neste Acordo estarão sujeitas à legislação pertinente em vigor na República Federativa do Brasil e na República do Paraguai.

CLÁUSULA SEXTA – PROPRIEDADE INTELECTUAL

Todos direitos de patentes e de propriedade intelectual resultante dos projetos desenvolvidos à luz deste MoU serão apropriados equitativamente por ambas às Partes, somente por meio de mútuo consentimento, e poderão ser transmitidos a uma terceira parte as informações e os documentos relativos aos resultados obtidos da cooperação científica e técnica alcançada no âmbito deste MoU.

Two handwritten signatures are present at the bottom right of the document. One is in blue ink and the other in green ink, both appearing to be stylized versions of the letters 'J' and 'M' respectively.

CLÁUSULA SÉTIMA – ENTRADA EM VIGOR VALIDADE, CANCELAMENTO.

Este MoU poderá ser cancelado, alterado ou ampliado a qualquer tempo se acordado por ambas as Partes.

Este MoU poderá ser rescindido por conveniência de qualquer um dos partícipes, desde que o interessado notifique ao outro, por escrito, de sua intenção, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias.

Os projetos estabelecidos durante a validade deste MoU continuarão até à sua finalização, mesmo depois da data de expiração.

Este MoU se tornará efetivo após sua assinatura e permanecerá em vigor por um período de 05 (cinco) anos, podendo ser renovado caso as Partes manifestem interesse com no mínimo 06 (seis) meses de antecedência da data de expiração do MoU.

Assinado na cidade de Santos no dia 14 de dezembro de 2017, em 02 (duas) vias, na língua Portuguesa e Espanhola, sendo ambas as vias igualmente autênticas.



Prof. Carlos Augusto Azevedo
Presidente INMETRO



Dra. Lilian Martínez de Alonso.
Diretora Geral INTN



MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO – MOU
ENTRE

**INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA, NORMALIZACION Y
METROLOGIA (INTN), DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY,**

Y

**INSTITUTO NACIONAL DE METROLOGIA, CALIDAD Y TECNOLOGIA
(INMETRO), DE LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL**

El **Instituto Nacional de Metrologia, Qualidade e Tecnología - INMETRO**, autarquía federal vinculada al Ministerio de Industria y Comercio Exterior (MDIC), creado por la Ley N° 5966, del 11 de diciembre de 1973, con sede en Brasilia, distrito Federal y Escritorios Técnicos – Administración en la ciudad de Rio de Janeiro, Estado de Rio de Janeiro, en la Ruta Santa Alejandrina N° 416, Rio Comprimido, inscripto en el CGC/MF sub o n° 00.662.270/0003-20, en adelante denominado Inmetro, representado, en este acto, por su presidente, **Prof. Carlos Augusto Azevedo** y el **Instituto Nacional de Tecnología, Normalización y Metrología – INTN**, ente autárquico creado por la Ley N° 862/1963, y reorganizada por intermedio de la Ley N° 2575 del 7 de junio de 2005, con sede en Asunción-Paraguay, Avenida Artigas N° 3973 e/ Gral. Roa – Barrio Trinidad, en adelante denominado INTN, en este acto representado por su **Directora General, Dra Lilian Martínez de Alonso**, convienen en renovar los lazos de cooperación a través de un **MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO – MOU** celebrado entre las partes, con las siguientes consideraciones.

Considerando los lazos que unen al Brasil con el Paraguay y en especial, la condición de los mismos como Estados Partes del Mercosur, en función del tratado de Asunción.

Considerando además el relacionamiento histórico de cooperación mutua y sobre todo el apoyo dado por INMETRO en las últimas décadas para el desarrollo técnico e institucional del INTN, plasmado en sendos Acuerdos de Cooperación firmados entre los dos institutos –

Two handwritten signatures are present: one in blue ink and another in green ink, both appearing to be signatures of the respective institute's representatives. To the right of the signatures, the number '1/6' is written.



INMETRO e INTN, así como en proyectos bilaterales o regionales de interés común entre ambas Partes, los cuales han sido altamente exitosos.

Considerando los resultados logrados a través de la cooperación entre INMETRO e INTN, de gran impacto para los respectivos países y en consecuencia para la región, contribuyendo a las pretensiones de alcanzar un mercado común armonizado en criterios de normalización, reglamentos técnicos y de evaluación de la conformidad.

Considerando que al INTN compete la coordinación y la implementación de la Política Nacional de la Calidad en las actividades de Normalización, Metrología y de Evaluación de la Conformidad, instrumentos imprescindibles para el soporte de la política industrial y de comercio exterior que deben acompañar las estrategias que persiguen mejorar la competitividad del país, en el marco del desarrollo de la economía del Paraguay.

Considerando que el INMETRO es reconocido por su liderazgo, como instituto tecnológico en el país (Brasil) y en la región, que es autoridad en materia de metrología, seguridad y calidad, con profesionales de alto prestigio y experiencia en metrología científica, industrial y legal, en reglamentación técnica, en evaluación de la conformidad, en sistemas de gestión de la calidad y ambiental y en acreditación, temas esenciales para cumplir con tratados o acuerdos comerciales, en especial el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la Organización Mundial del Comercio – OTC/OMC .

Considerando que INMETRO e INTN en su carácter de institutos tecnológicos, forman parte de la Asociación Estratégica entre los Institutos de Tecnología Industrial del MERCOSUR, creada en 1988, con la visión de que los institutos que actúan en el ámbito del desarrollo tecnológico industrial y en la innovación se fortalecieran mutuamente, para acompañar el proceso de integración del MERCOSUR, instaurado con mucho ímpetu.

Two handwritten signatures are present: one in blue ink and another in green ink, both appearing to be initials or names.



Finalmente, considerando que el presente MOU es la expresión del compromiso asumido por INMETRO e INTN, sobre la cual se desarrollará una agenda de proyectos conjuntos, en los campos de interés común, se definen las siguientes cláusulas y condiciones.

CLAUSULA PRIMERA: Del OBJETO

El presente MOU tiene como objeto estrechar el relacionamiento institucional y desarrollar la cooperación técnica entre el INMETRO y el INTN, en los campos de la Evaluación de la Conformidad, la Metrología Científica, Industrial y Legal, de la investigación y transferencia tecnológica y del desarrollo de la competencia técnica – profesional, y, paralelamente, con vistas a la implementación del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio, además en el ámbito del *CODEX ALIMENTARIUS* y en otros campos que fueran acordados entre las instituciones, siempre con base en el mutuo beneficio y reciprocidad.

CLAUSULA SEGUNDA: Del ALCANCE Y ACTIVIDADES DE COOPERACION

El INTN e INMETRO quedan facultados para desarrollar acciones conjuntas tendientes a fortalecer las capacidades institucionales en el ámbito de sus competencias, en especial:

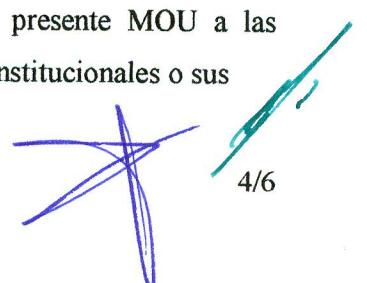
1. Intercambiar informaciones, según sea previamente acordado, incluyendo esto documentos técnicos relacionados al objeto del MOU, publicaciones, reglamentos técnicos, información tecnológica, datos científicos y otras informaciones consideradas útiles.
2. Realizar entrenamiento de técnicos en las áreas de Metrología Científica, Industrial, Legal, Evaluación de la Conformidad, de Obstáculos Técnicos al Comercio y en el *CODEX ALIMENTARIUS*.
3. Promover la concertación y ejecución de proyectos que faciliten la interacción interinstitucional en áreas de interés común, sin perjuicio de la acción individual e independiente de ambas instituciones.

Two handwritten signatures are present: one in blue ink and another in green ink, both appearing to be initials or names.

4. Participación conjunta en investigación y desarrollo o estudio avanzado en asunto de mutuo interés.
5. Promoción de la armonización de reglamentos técnicos en áreas de mutuo interés y otras formas que pueden ser conjuntamente decididas.
6. Desarrollar programas de nivel de posgrados y maestrías en las áreas de metrología y calidad, además de otras capacitaciones en las áreas que sean de interés de las partes que contribuyan al desarrollo institucional y al perfeccionamiento de las competencias técnicas de los profesionales.
7. Promover la reactivación efectiva y formalización de la Asociación de Estratégica entre los INSTITUTOS DE TECNOLOGIA DEL MERCOSUR con miras a desarrollar proyectos conjuntos de alto impacto para los países miembros del MERCOSUR.
8. Buscar fuentes de financiación que apoyen la elaboración y ejecución de los proyectos conjuntos y el relacionamiento con organismos regionales e internacionales que impulsen el crecimiento institucional de ambos institutos, en especial aquellos que estimulen a la especialización de los profesionales y de jóvenes investigadores, además de la innovación y trasferencia tecnológica.
9. Promover la participación de INMETRO e INTN en foros y grupos de trabajo en donde se propicien acciones relacionados al ámbito de actuación de los institutos.

CLAUSULA TERCERA: De los RESPONSABLES (grupo de trabajo)

Las partes designan como responsables de la implementación del presente MOU a las direcciones de cooperación internacional, direcciones de relación interinstitucionales o sus



4/6

equivalentes, que actuaran de nexo entre las demás áreas técnicas que estuvieran directamente involucradas en las actividades o proyectos ser ejecutadas. Las Partes acordaran reunirse periódicamente o cuando fuera necesario para evaluar el cumplimiento del MOU en la República Federativa del Brasil y/o República del Paraguay.

CLAUSULA CUARTA: De los RECURSOS

Los Recursos financieros necesarios para la ejecución de las actividades previstas en el presente MOU serán costeados por los institutos de manera conveniente, en la forma, en la modalidad y en los montos aprobados por las partes, responsabilizándose a los institutos por la búsqueda de esos recursos, propios de cada uno de los institutos o de organismos de financiación o cooperación dispuestos a financiar tales programas.

En base al criterio de reciprocidad, todo intercambio de corto plazo, como pasantías, investigaciones conjuntas, organización de simposios, seminarios, encuentros técnicos y entrenamiento, serán organizados separadamente por acuerdo mutuo en cada caso, con la definición de sus respectivos cronogramas, detalles de organización y financiación.

CLAUSULA QUINTA: De la LEGISLACION

Todas las actividades enfocadas en este acuerdo estarán sujetas a la legislación pertinente, en vigencia en la República Federativa del Brasil y en la República del Paraguay.

CLAUSULA SEXTA: De la PROPIEDAD INTELECTUAL

Cualquier patente u otro derecho de propiedad intelectual resultante de los proyectos desarrollados en el marco de este MOU serán de propiedad, en forma equitativa, de las Partes. Las informaciones y los documentos relativos a los resultados obtenidos de la cooperación

científica y técnica alcanzada en el ámbito de este MOU, podrán ser transmitidos a una tercera parte en las condiciones que definan ambas instituciones.

CLAUSULA SEPTIMA: De la ENTRADA DE VIGOR, CANCELACION

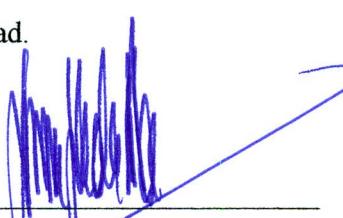
Este MOU podrá ser modificado, cancelado o ampliado en cualquier momento si es acordado por ambas Partes.

Este MOU podrá ser rescindido a petición de cualquiera de las Partes, desde que el interesado notifique al otro, por escrito, de su intención, con antecedencia mínima de 60 (sesenta) días.

Los proyectos establecidos durante la validez de este MOU continuaran hasta su finalización, incluso después de la fecha de expiración.

Este MOU se tornara efectivo después de su firma y permanecerá en vigencia por un periodo de 05 (cinco) años, pudiendo ser renovado en caso de que las Partes manifiesten interés con un mínimo de 06 (seis) meses antes de la fecha de expiración del MOU.

Se firma en la ciudad de Ananás a los 14 días del mes de Agosto
--- del año 2017. En 02 (dos) ejemplares, en Lengua Portuguesa y Español, de igual autenticidad.



Dra. Lilian Martínez de Alonso.
Directora General INTN



Prof. Carlos Augusto de Azevedo
Presidente INMETRO